

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 2.10

"The Gold Coast"

Marty macht Pläne, ohne es Wendy zu sagen. Darlene sendet eine Nachricht über Jonah. Wyatt erfährt die Wahrheit über seinen Vater. Ruth erkennt, dass Cade gestoppt werden muss.

GESCHRIEBEN VON:

Bill Dubuque | Mark Williams | Ning Zhou

REGIE:

Amanda Marsalis

ÜBERTRAGUNG:

31.8.2018

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Ben Peck	...	Pilot
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,801
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:20,687 --> 00:00:21,855
Lächeln.

3

00:00:25,650 --> 00:00:28,194
-Noch mal?
-Nein.

4

00:00:28,862 --> 00:00:29,779
-Sicher?
-Ja.

5

00:00:29,863 --> 00:00:31,781
Vor Reisen lächelt man.

6

00:00:31,865 --> 00:00:36,327
Der Hintergrund ist weiß, keine Schatten,
offene Augen, neutraler Ausdruck.

7

00:00:36,411 --> 00:00:38,413
Die üblichen Passfoto-Vorgaben.

8

00:00:39,039 --> 00:00:41,666
-Wohin geht es?
-Ins Ausland.

9

00:00:52,427 --> 00:00:53,511
Meine Fresse.

10

00:00:54,929 --> 00:00:55,889
Ich weiß.

11

00:00:57,057 --> 00:00:58,433
Wie viel Geld ist das?

12

00:00:58,850 --> 00:01:00,393
Etwa \$43 Millionen.

13

00:01:00,977 --> 00:01:04,314

-Meine Fresse.
-Die genauen Zahlen stehen hier drin.

14

00:01:04,397 --> 00:01:08,526
Mit einer Liste der echten Konten
und Schattenkonten.

15

00:01:08,860 --> 00:01:11,946
Und das Konto fürs laufende Geschäft
wird aktiviert,

16

00:01:13,490 --> 00:01:16,451
sobald die Feier erfolgte,
also übermorgen.

17

00:01:22,207 --> 00:01:23,875
Wenn ich's nicht hinbekomme?

18

00:01:23,958 --> 00:01:27,128
Das ist wie das Lickety Splitz,
nur größer. Du kommst hierher,

19

00:01:27,212 --> 00:01:28,797
erweist Buddy die Ehre.

20

00:01:28,880 --> 00:01:32,342
Du steckst das Geld unter die Einnahmen
und zahlst es ein.

21

00:01:32,425 --> 00:01:34,928
Bleibt der Fluss gleich, merkt keiner was.

22

00:01:35,303 --> 00:01:36,596
Das ist verrückt.

23

00:01:38,431 --> 00:01:40,141
Ich habe keine Ahnung davon.

24

00:01:43,728 --> 00:01:46,815
Welche KG
wird von Davisville Limited gehalten?

25

00:01:49,859 --> 00:01:51,194
Lighthouse Landing.

26

00:01:51,778 --> 00:01:54,447
-Wo sind sie registriert?
-Panama-Stadt.

27

00:01:55,698 --> 00:01:57,158
Strohfirma für?

28

00:01:57,534 --> 00:02:01,496
Horizon Cove Inc,
Tochterfirma von Byrde Enterprises.

29

00:02:03,039 --> 00:02:06,209
Würde ich es dir nicht zutrauen,
ginge ich dieses Risiko nie ein.

30

00:02:09,420 --> 00:02:10,839
Danke für die Führung.

31

00:02:11,840 --> 00:02:14,342
Mein Mandant wird gegen Ende immer nervös.

32

00:02:14,425 --> 00:02:18,805
-Es geht ihm sehr ums Detail.
-Gerne doch. Ich finde es seltsam schön.

33

00:02:18,888 --> 00:02:22,016
-Hi. Entschuldigt die Verspätung.
-Hi.

34

00:02:22,100 --> 00:02:25,728
Ich wollte gerade sagen,
Sie sehen von hier den Rest Ihres Lebens.

35

00:02:25,812 --> 00:02:27,730
-Ja.
-Ist alles ok?

36

00:02:29,190 --> 00:02:32,861
Ja, nur persönlicher Kram. Wie geht's?

37

00:02:32,944 --> 00:02:35,655
Gäbe es noch Probleme,
sollten Sie es sagen.

38

00:02:36,030 --> 00:02:36,906
Natürlich.

39

00:02:36,990 --> 00:02:39,534
-Jetzt könnte man sie noch lösen.
-Alles bestens.

40

00:02:42,537 --> 00:02:43,872
Erfassen Sie auch

41

00:02:43,955 --> 00:02:47,083
die historische Bedeutung
des hier Erreichten?

42

00:02:48,168 --> 00:02:49,961
Medellín, Sinaloa, Juárez,

43

00:02:50,044 --> 00:02:52,547
jeder wollte so etwas zustande bringen.

44

00:02:52,630 --> 00:02:53,923
Alle versagten.

45

00:02:54,007 --> 00:02:57,594
Eine legale, autarke Operation
wie ein Casino.

46

00:02:57,844 --> 00:03:00,096
Darum organisiert sich das Verbrechen.

47

00:03:00,680 --> 00:03:03,057
Dachten Sie
an Ihre kommenden fünf Jahre?

48

00:03:04,100 --> 00:03:05,852
Reden wir über das Betriebskonto.

49

00:03:05,935 --> 00:03:07,812
Sie sind nun Stützen der Gesellschaft.

50

00:03:07,896 --> 00:03:10,565
Sie fassten Fuß
in der Glücksspielindustrie.

51

00:03:11,191 --> 00:03:13,735
Sie könnten völlig legal expandieren.

52

00:03:13,818 --> 00:03:16,237
Natürlich die Verpflichtungen
uns gegenüber erfüllend.

53

00:03:17,614 --> 00:03:20,950
Tut mir leid, aber er muss heim.

54

00:03:21,034 --> 00:03:24,037
Lange her,
dass Nickerchen unser Leben bestimmten.

55

00:03:24,120 --> 00:03:28,249
Man vergisst, dass es eine Zeit gab,
bevor sie einen zum Teufel jagten.

56

00:03:28,541 --> 00:03:29,626
Aber du nicht.

57

00:03:30,293 --> 00:03:31,711
Du würdest nicht anrufen

58

00:03:31,794 --> 00:03:33,963
und über die Freundin
deines Vaters reden.

59

00:03:34,047 --> 00:03:35,340
Das Betriebskonto.

60

00:03:35,882 --> 00:03:37,800
-Ja?
-Es ist noch nicht aktiv.

61

00:03:38,176 --> 00:03:39,844
Bei Vertragsunterzeichnung.

62

00:03:40,386 --> 00:03:43,056
In zwei Tagen. Ich könnte vorher arbeiten.

63

00:03:44,474 --> 00:03:46,559
Wozu die plötzliche Eile?

64

00:03:47,977 --> 00:03:49,520
Ich will effizient sein.

65

00:03:50,855 --> 00:03:53,566
Nun, wir sind abergläubisch.
Bei langen Reisen

66

00:03:53,650 --> 00:03:56,236
kann's auf den letzten Metern
zu einem Unfall kommen.

67

00:04:05,161 --> 00:04:06,955
-Alles ok?
-Ja.

68

00:04:08,039 --> 00:04:09,374
Was hattest du zu tun?

69

00:04:10,833 --> 00:04:12,168
Alltagskram.

70

00:04:13,378 --> 00:04:16,631
Ich rief in der Schule an.
Charlotte war da.

71

00:04:18,800 --> 00:04:19,801
Super.

72

00:04:21,427 --> 00:04:22,804
Helen hat recht.

73

00:04:23,596 --> 00:04:26,516
Das könnte der Beginn

eines tollen neuen Lebensabschnitts sein.

74

00:04:27,600 --> 00:04:30,311
Wir müssen nur mehr
an uns als Eltern arbeiten.

75

00:04:33,147 --> 00:04:34,857
Wenn das hier unmöglich ist?

76

00:04:35,525 --> 00:04:36,901
Es muss gehen.

77

00:04:39,570 --> 00:04:41,489
Ja. Ok.

78

00:04:46,244 --> 00:04:49,205
Ich war dabei,
als das Kartell sie folterte.

79

00:04:50,707 --> 00:04:53,710
Und hat sie ihn angezeigt?

80

00:04:53,793 --> 00:04:56,296
Er bezahlte den Raddampfer in bar.

81

00:04:56,379 --> 00:04:59,590
-Das ist nicht illegal.
-Mit Kartellgeld schon.

82

00:05:00,633 --> 00:05:02,468
Wissen Sie, wo er es versteckt?

83

00:05:04,554 --> 00:05:05,638
Und die Bücher?

84

00:05:06,848 --> 00:05:10,143
Wo bewahrt er sie auf?
Redet er überhaupt mit Ihnen?

85

00:05:10,226 --> 00:05:13,021
-Würde er Ihnen vertrauen?
-Er redet mit meiner Tochter.

86

00:05:13,104 --> 00:05:15,606
Würden Sie bei ihr eine Wanze tragen?

87

00:05:19,819 --> 00:05:20,945
Meine Meinung?

88

00:05:22,030 --> 00:05:25,325
Sie betrachten mich als eine Art
"Raus-aus-dem-Knast"-Freikarte.

89

00:05:25,408 --> 00:05:27,201
Ich liefere Ihnen Marty Byrde.

90

00:05:27,285 --> 00:05:28,745
Sie haben nichts.

91

00:05:28,828 --> 00:05:32,206
Alles, was Sie sagten, wusste ich schon.

92

00:05:32,290 --> 00:05:34,834
Sie kommen nicht mal in Byrdes Nähe.

93

00:05:34,917 --> 00:05:36,169
Sie schulden mir was.

94

00:05:37,545 --> 00:05:39,630
-Ich Ihnen?
-Ja, genau.

95

00:05:40,214 --> 00:05:41,758
Ich kenne Sie nicht mal.

96

00:05:41,841 --> 00:05:45,219
Wegen Ihnen wurde meine Tochter gefoltert,
meine Brüder getötet.

97

00:05:45,303 --> 00:05:46,262
Wissen Sie was?

98

00:05:46,971 --> 00:05:50,058

Ihre Zeit ist um,
also ziehen Sie schon ab.

99

00:05:53,561 --> 00:05:55,521
Was? Ist die Wahrheit unangenehm?

100

00:05:56,564 --> 00:05:57,648
Die Wahrheit?

101

00:05:58,358 --> 00:06:00,735
Die Wahrheit ist, Sie sind verzweifelt.

102

00:06:01,611 --> 00:06:02,445
Total.

103

00:06:02,528 --> 00:06:06,783
In einem Monat sitzen Sie wieder ein.
Und Ihr Abschaum von Tochter...

104

00:06:07,784 --> 00:06:09,744
...die Sie verpfeifen wollen?

105

00:06:12,246 --> 00:06:14,123
Sie steckt so in der Scheiße,

106

00:06:14,874 --> 00:06:17,794
sie folgt Ihnen bald,
egal, wer den Fall bearbeitet.

107

00:06:17,877 --> 00:06:20,713
Russ verdiente was Besseres als...

108

00:06:27,428 --> 00:06:28,596
Scheiße.

109

00:08:27,340 --> 00:08:28,925
Sie sollten erfahren...

110

00:08:30,134 --> 00:08:32,136
...dass Jacob heute früh verstarb.

111

00:08:34,096 --> 00:08:35,056
Was?

112
00:08:40,603 --> 00:08:41,812
Es tut mir so leid.

113
00:08:42,772 --> 00:08:45,525
Sein letzter Wunsch war,
das Casino zu stoppen.

114
00:08:47,568 --> 00:08:49,111
Dem möchte ich nachkommen.

115
00:08:51,739 --> 00:08:53,074
Ich verstehe nicht.

116
00:08:53,157 --> 00:08:55,993
Jacob stand doch immer
voll hinter dem Casino.

117
00:08:56,661 --> 00:08:58,204
Er hatte eine Erleuchtung.

118
00:09:02,166 --> 00:09:04,252
-Er starb heute früh?
-Ja.

119
00:09:04,335 --> 00:09:05,586
Sie kamen direkt her?

120
00:09:10,466 --> 00:09:11,842
Woran ist er gestorben?

121
00:09:12,635 --> 00:09:15,388
Sein Herz. Es versagte.

122
00:09:18,099 --> 00:09:19,475
Damit das klar ist...

123
00:09:20,726 --> 00:09:23,771
...Jacob wusste, das Casino wird Realität.

124

00:09:24,689 --> 00:09:26,357
Sie können niemals gewinnen.

125

00:09:27,233 --> 00:09:29,819
Musste der Vietcong siegen?

126

00:09:31,279 --> 00:09:32,989
-Wie bitte?
-Die Schlitzaugen.

127

00:09:33,364 --> 00:09:34,865
Sie mussten nicht siegen.

128

00:09:35,241 --> 00:09:38,160
Sie mussten nur nicht verlieren.
Es ist mein Land.

129

00:09:38,244 --> 00:09:40,162
Das Kartell wollte Sie schon mal töten.

130

00:09:40,621 --> 00:09:42,832
-Ist das eine Drohung?
-Eine Tatsache.

131

00:09:45,042 --> 00:09:49,547
Es gibt da eine Lösung,
um Jacobs Vermächtnis zu erfüllen.

132

00:09:50,548 --> 00:09:53,801
Ist das Mason Youngs Baby im Auto?
Ja, oder?

133

00:09:55,136 --> 00:09:57,763
Das Jugendamt meinte, Sie pflegen ihn,

134

00:09:57,847 --> 00:10:00,224
bis man ein geeignetes Zuhause findet.

135

00:10:00,516 --> 00:10:03,894
Sie helfen mir bei der Adoption,
dann halte ich mich zurück.

136

00:10:03,978 --> 00:10:05,980
Sie rühren dieses Baby nicht an.

137

00:10:06,063 --> 00:10:08,149
Ich holte das Kind auf die Welt.

138

00:10:09,525 --> 00:10:10,776
Gehen Sie.

139

00:10:12,111 --> 00:10:13,821
Er ist nicht Ihr Kind.

140

00:10:13,904 --> 00:10:16,449
Er ist den Preis nicht wert,
den Sie bezahlen werden.

141

00:10:17,366 --> 00:10:18,451
Sofort.

142

00:10:55,237 --> 00:10:56,572
Was willst du?

143

00:10:59,241 --> 00:11:00,868
Einen Gefallen, Kleines.

144

00:11:01,786 --> 00:11:04,413
Falls wer fragt,
ich war den ganzen Morgen hier bei dir.

145

00:11:06,082 --> 00:11:09,293
-Was hast du getan?
-Mach dir keinen Kopf, ok?

146

00:11:09,835 --> 00:11:13,005
Du sollst mir nur
ein Alibi geben für alle Fälle.

147

00:11:13,255 --> 00:11:17,635
-Wie beim Überfall auf meinen Stripclub?
-Ja. Das war falsch von mir.

148

00:11:17,718 --> 00:11:20,262
Ich war sauer
und hätte es nicht tun sollen.

149
00:11:20,805 --> 00:11:24,767
Du hast eindeutig gesagt, ich soll mich
aus deinem Scheiß raushalten.

150
00:11:24,850 --> 00:11:27,269
Und das ist dein Scheiß.

151
00:11:28,354 --> 00:11:29,605
Ich tat es für dich.

152
00:11:33,234 --> 00:11:34,610
Wovon redest du?

153
00:11:34,694 --> 00:11:37,863
Der FBI-Typ, der dich foltern ließ,

154
00:11:39,198 --> 00:11:40,825
der tut dir nichts mehr.

155
00:11:42,702 --> 00:11:44,620
Du hast einen vom FBI getötet?

156
00:11:45,162 --> 00:11:48,999
Es war ein Unfall. Ich... Er wollte dich
in den Knast schicken.

157
00:11:49,083 --> 00:11:50,209
Da rastete ich aus.

158
00:11:50,793 --> 00:11:52,545
Scheiße. Mein Gott.

159
00:11:53,129 --> 00:11:56,340
Ich brauche wirklich deine Hilfe, Ruthie.

160
00:12:00,386 --> 00:12:02,012
Sah dich jemand?

161
00:12:02,096 --> 00:12:05,057
Es war früh.
Unten am Fluss, wo Russ immer angelte.

162
00:12:07,601 --> 00:12:10,604
-Ist er noch dort?
-Ich versenkte seine Leiche.

163
00:12:14,483 --> 00:12:16,360
Du hast nichts angefasst, oder?

164
00:12:17,111 --> 00:12:18,571
Und sein Auto?

165
00:12:18,654 --> 00:12:21,532
Ich ließ es dort.
Keiner wird vermuten, dass ich dort war.

166
00:12:21,907 --> 00:12:26,454
Du glaubst also, wenn sie das Auto finden,
ein FBI-Auto,

167
00:12:26,537 --> 00:12:31,041
dass sie dann nicht die Familie aufsuchen,
zu der sein toter Spitzel gehörte?

168
00:12:31,125 --> 00:12:33,085
Daher brauche ich das Alibi!

169
00:12:38,716 --> 00:12:40,259
Das ist dein Leben.

170
00:12:42,011 --> 00:12:43,596
Nicht meins, verdammt.

171
00:12:50,853 --> 00:12:52,104
Scheiße, Ruthie...

172
00:12:53,439 --> 00:12:55,232
Komm sofort raus, Mädels.

173

00:12:55,316 --> 00:12:56,484
Hast du gehört?

174

00:12:57,443 --> 00:12:58,778
Lass den Scheiß!

175

00:12:59,737 --> 00:13:02,406
Ich bin dein Vater! Verdammt!

176

00:13:08,579 --> 00:13:10,331
Byrde. B-Y-R-D-E.

177

00:13:11,874 --> 00:13:12,875
Da sind Sie.

178

00:13:12,958 --> 00:13:17,546
Sir, wir wollten nie
eine langfristige Pflegefamilie sein.

179

00:13:17,630 --> 00:13:20,758
Wir taten einem Freund einen Gefallen.
Mason Young.

180

00:13:21,008 --> 00:13:24,887
Er hat sein Kind anscheinend verlassen,

181

00:13:25,554 --> 00:13:28,390
also dachten wir, es wäre doch gut,

182

00:13:28,474 --> 00:13:34,563
das Kind nun einem liebenden,
stabilen Paar zu geben.

183

00:13:35,314 --> 00:13:38,526
Ich schätze
Ihre Fürsorge und Ihren Einsatz sehr.

184

00:13:39,276 --> 00:13:41,070
Ja. Ist es also möglich?

185

00:13:41,153 --> 00:13:42,822
-Auf jeden Fall.

-Toll.

186

00:13:42,905 --> 00:13:46,575
In sechs bis acht Wochen
hat er ein neues Zuhause.

187

00:13:51,288 --> 00:13:53,624
-Sechs bis acht.
-Maximal zehn.

188

00:13:56,001 --> 00:14:01,382
Und wenn man mich
in ein anderes Land versetzt?

189

00:14:02,424 --> 00:14:03,759
Das wäre nicht ratsam.

190

00:14:04,844 --> 00:14:05,970
Genau. Ja.

191

00:14:06,053 --> 00:14:08,347
Daher wäre es toll,

192

00:14:08,430 --> 00:14:12,101
wenn wir eine gute Familie
auf Ihrer Liste fänden,

193

00:14:12,184 --> 00:14:16,230
die jetzt auf einen Anruf wartet.

194

00:14:46,343 --> 00:14:47,720
Mach keinen Aufstand.

195

00:14:59,356 --> 00:15:00,399
Wo ist er?

196

00:15:00,816 --> 00:15:02,359
Haben sie alles abrasiert?

197

00:15:04,445 --> 00:15:05,738
Ich bin unverletzt.

198

00:15:15,331 --> 00:15:16,749
Das war eine Botschaft.

199

00:15:23,422 --> 00:15:25,841
Mrs. Snell sagt, ihr wisst, was sie will.

200

00:15:27,927 --> 00:15:30,095
Ich bringe ihn ins Bett.

201

00:15:30,679 --> 00:15:32,097
Komm mit in dein Zimmer.

202

00:16:11,595 --> 00:16:13,347
WIR LIEBEN UND VERMISSEN DICH

203

00:16:13,430 --> 00:16:14,640
KOMMST DU HEIM?

204

00:16:18,018 --> 00:16:21,397
ICH HAB EUCH AUCH LIEB

205

00:16:47,840 --> 00:16:49,049
Brauchst du Hilfe?

206

00:17:27,129 --> 00:17:28,422
Hab ich dich geweckt?

207

00:17:35,804 --> 00:17:37,347
Du kannst zupacken.

208

00:17:37,431 --> 00:17:40,809
Du kannst echt zupacken. Komm her, Kumpel.

209

00:17:57,201 --> 00:17:58,869
Wie soll ich dich schützen?

210

00:18:06,877 --> 00:18:08,253
Er war ein guter Mann.

211

00:18:09,963 --> 00:18:11,882

Wir hatten Glück, ihn zu kennen.

212

00:18:13,467 --> 00:18:16,345
Er hat euch beide geliebt.

213

00:18:29,066 --> 00:18:30,692
Wie geht es dir, Süße?

214

00:18:33,278 --> 00:18:35,364
Ich rieche ihn auf meiner Haut.

215

00:18:36,281 --> 00:18:39,993
Ich kann nicht duschen,
weil ich ihn dann abwasche.

216

00:18:42,412 --> 00:18:44,331
Und vor einer Weile

217

00:18:45,749 --> 00:18:47,709
fing ich an zu reden,

218

00:18:48,544 --> 00:18:52,506
und dann merkte ich,
ich führte Selbstgespräche.

219

00:18:52,589 --> 00:18:54,133
Ich weiß es nicht.

220

00:18:54,883 --> 00:18:56,385
Wie geht es mir?

221

00:18:56,927 --> 00:18:58,512
Oh, Schatz.

222

00:19:10,023 --> 00:19:11,984
Ich sprach mit dem Jugendamt.

223

00:19:13,068 --> 00:19:15,070
Sie stehen
auf einer Liste für Pflegekinder,

224

00:19:15,154 --> 00:19:19,700
also gibt Ihnen der Staat
Zeke vorübergehend.

225

00:19:20,242 --> 00:19:24,204
Ich will kein Pflegekind.
Ich will adoptieren.

226

00:19:25,414 --> 00:19:28,750
Laut Pflegevereinbarung
können Sie das Kind adoptieren,

227

00:19:29,334 --> 00:19:33,672
wenn in den nächsten zwei Jahren
kein Elternteil auftaucht.

228

00:19:33,755 --> 00:19:36,300
Und wenn Mason wieder aufkreuzt?

229

00:19:38,802 --> 00:19:41,096
Vertrauen Sie mir,
dass das nicht eintrifft.

230

00:19:46,518 --> 00:19:49,438
Rühren Sie noch mal
eines meiner Kinder an,

231

00:19:51,106 --> 00:19:52,149
sind Sie tot.

232

00:19:55,485 --> 00:19:56,653
Es tut mir so leid.

233

00:20:01,867 --> 00:20:02,910
Hallo.

234

00:20:03,660 --> 00:20:04,870
Hallo, Baby.

235

00:20:07,539 --> 00:20:13,795
Ich werde dieses Baby mehr lieben,
als Sie es je könnten.

236

00:20:16,131 --> 00:20:17,382
Hallo.

237

00:20:18,300 --> 00:20:19,676
Du bist jetzt zu Hause.

238

00:20:20,761 --> 00:20:21,595
Ja.

239

00:20:22,304 --> 00:20:23,805
Hallo, junger Mann.

240

00:20:37,653 --> 00:20:39,655
-Ist das Ihr Fahrzeug?
-Ja, Sir.

241

00:20:39,738 --> 00:20:44,243
-Der Park schließt bei Sonnenuntergang.
-Ich habe Angelstellen

242

00:20:44,326 --> 00:20:48,038
und den Wasserverlauf ausgekundschaftet
und dabei die Zeit vergessen.

243

00:20:49,414 --> 00:20:51,458
Verlassen Sie bitte den Park.

244

00:21:03,220 --> 00:21:05,931
Seit wann können reiche Mädels grillen?

245

00:21:07,140 --> 00:21:08,392
Du kannst mich mal.

246

00:21:10,018 --> 00:21:11,812
Ich habe nachgedacht.

247

00:21:13,313 --> 00:21:16,858
Du solltest in Wyatts Zimmer ziehen,
wenn er zur Mizzou geht.

248

00:21:19,152 --> 00:21:21,822

Ich hatte vor,
mit dir nach Columbia zu gehen.

249

00:21:22,948 --> 00:21:26,076
Ich beende die Schule,
wir suchen uns eine Wohnung.

250

00:21:39,923 --> 00:21:41,508
Wir müssen reden.

251

00:21:43,010 --> 00:21:44,678
Wieso starrt ihr mich so an?

252

00:21:45,053 --> 00:21:47,556
Geht rein
und kümmert euch um euren Scheiß.

253

00:21:48,724 --> 00:21:50,392
Komm schon, Mädels.

254

00:21:53,895 --> 00:21:55,981
Ich rufe dich an,
wenn es hier ruhig ist.

255

00:21:56,064 --> 00:21:57,399
Du kommst nicht mit?

256

00:21:57,733 --> 00:22:01,028
Ich will bei Ruth bleiben.
Keine Sorge. Wir reden später.

257

00:22:08,744 --> 00:22:09,786
Ich brauche Geld.

258

00:22:10,162 --> 00:22:15,417
-Ich kenne doch Martys Versteck nicht.
-Vergiss das. Gib mir, was du hast.

259

00:22:15,500 --> 00:22:18,045
Ich bewegte das Auto des Agenten,
nur wegen dir.

260

00:22:18,712 --> 00:22:23,216
Als ich zurückkam, war da dieser Ranger,
der mein Kennzeichen aufschrieb.

261
00:22:24,468 --> 00:22:27,554
Wenn sie das Auto finden,
weiß er Bescheid. In ein paar Tagen.

262
00:22:27,637 --> 00:22:30,307
In einer Woche
oder einem Monat, keine Ahnung.

263
00:22:30,390 --> 00:22:34,519
Aber sie finden das Scheißauto
und kommen dann zu mir.

264
00:22:35,270 --> 00:22:36,938
Daher muss ich abhauen.

265
00:22:38,065 --> 00:22:40,692
Ich habe nur das Geld für Wyatts Studium.

266
00:22:41,526 --> 00:22:43,278
Dann gib es mir.

267
00:22:44,696 --> 00:22:45,697
Nein.

268
00:22:46,698 --> 00:22:47,866
Du gibst es mir,

269
00:22:48,784 --> 00:22:49,993
oder ich gehe rüber

270
00:22:50,077 --> 00:22:52,913
und sage ihm,
was seinem Daddy passiert ist.

271
00:23:30,784 --> 00:23:33,829
Three, zieh Leine.
Ich muss Wyatt alleine sprechen.

272

00:23:39,918 --> 00:23:41,420
Stell den Fernseher laut.

273

00:23:46,925 --> 00:23:49,761
-Was meinte Cade?
-Es geht nicht um Cade.

274

00:23:50,679 --> 00:23:53,473
-Ok, was ist dann?
-Hör mir genau zu.

275

00:24:01,273 --> 00:24:04,860
Marty tötete deinen Dad nicht.

276

00:24:08,280 --> 00:24:09,406
Ich war es.

277

00:24:14,536 --> 00:24:18,081
-Was redest du da?
-Ich verdrahtete den Steg.

278

00:24:18,874 --> 00:24:21,877
Ich wusste, sie wollten dahin.

279

00:24:21,960 --> 00:24:24,963
Als sie die Leiter berührten,
bekamen sie einen Stromschlag.

280

00:24:26,339 --> 00:24:27,799
Das erfindest du gerade.

281

00:24:28,884 --> 00:24:30,010
Wieso sollte ich?

282

00:24:30,093 --> 00:24:33,346
Ich gehe nicht an die Mizzou,
wenn ich nicht weiß, was mit Dad war.

283

00:24:33,430 --> 00:24:37,976
-Also erfindest du das!
-Ich wünschte, es wäre eine Lüge.

284

00:24:40,687 --> 00:24:45,525
Russ war ein Spitzel des FBI.
Er wollte mich drankriegen.

285

00:24:45,609 --> 00:24:48,069
Nein. Niemals. Auf keinen Fall!

286

00:24:48,153 --> 00:24:51,740
Du hattest recht. Sie hatten
in jener Nacht Gewehre bei sich.

287

00:24:53,867 --> 00:24:55,327
Sie wollten Marty töten.

288

00:24:59,247 --> 00:25:03,502
Ich übte an unserem Steg mit einer Maus.

289

00:25:04,628 --> 00:25:09,049
Zuerst manipulierte ich Marty's Steg,
um ihn zu töten...

290

00:25:10,383 --> 00:25:13,553
...aber dann lief das schief und...

291

00:25:15,138 --> 00:25:19,226
...alles änderte sich,
und sie fuhren zum Blue Cat.

292

00:25:23,980 --> 00:25:25,106
Sag doch was.

293

00:25:29,110 --> 00:25:32,155
Hass mich ruhig, das wirst du eh.

294

00:25:36,826 --> 00:25:39,412
Aber du musst wissen, dass du...

295

00:25:41,665 --> 00:25:45,877
...du bist das Einzige auf der Welt,
das ich je lieben werde.

296

00:26:25,959 --> 00:26:27,252

Jonah schläft noch.

297

00:26:31,506 --> 00:26:33,133
Marty, alles ok? Was ist?

298

00:26:37,679 --> 00:26:38,680
Wo ist Zeke?

299

00:26:39,889 --> 00:26:40,974
Was hast du getan?

300

00:26:41,057 --> 00:26:42,434
Ich will uns retten.

301

00:26:43,101 --> 00:26:44,102
Hol ihn zurück.

302

00:26:44,728 --> 00:26:47,814
Und dann was? Soll Darlene sich
noch mal unsere Kinder vornehmen?

303

00:26:47,897 --> 00:26:50,066
Oder das Kartell auf uns hetzen?

304

00:26:50,150 --> 00:26:53,778
Was sollen wir denn tun? Sie töten lassen?

305

00:26:59,159 --> 00:27:02,746
Sie tat unserem Kind etwas an,
und du gibst ihr ein Baby?

306

00:27:02,829 --> 00:27:05,123
-Ich hatte keine Wahl, Wendy.
-Doch.

307

00:27:05,915 --> 00:27:06,791
Wir hauen ab.

308

00:27:07,834 --> 00:27:11,588
Sobald das Casino durch ist
und das Kartell die Stadt verlässt.

309

00:27:11,671 --> 00:27:12,839
Ein Flieger steht bereit.

310

00:27:12,922 --> 00:27:16,301
Verlassen wir mit Baby das Land,
lösen wir einen AMBER-Alarm aus.

311

00:27:18,219 --> 00:27:21,222
-Du hast das alles ohne mich geplant?
-Ja.

312

00:27:24,184 --> 00:27:27,395
Ist das Betriebskonto aktiviert,
fließt ein kleiner Prozentteil

313

00:27:27,479 --> 00:27:30,315
auf ein
von mir eröffnetes verschlüsseltes Konto.

314

00:27:31,232 --> 00:27:33,943
Du und die Kinder
reist mit den Fleming-Pässen

315

00:27:34,027 --> 00:27:37,280
per Flugzeug nach Little Rock,
wo eine neue Identität auf mich wartet.

316

00:27:37,364 --> 00:27:40,867
Von da können wir nach Costa Rica
und dann nach Australien.

317

00:27:43,328 --> 00:27:44,704
Zur Goldküste.

318

00:27:46,206 --> 00:27:48,750
Ein Stellvertreter
bezahlt Miete und Nebenkosten,

319

00:27:48,833 --> 00:27:51,252
damit nichts
auf unsere falschen Identitäten läuft.

320

00:27:51,336 --> 00:27:53,672
So haben wir doppelten Schutz.

321
00:27:55,674 --> 00:27:58,593
Und dieser Stellvertreter,
hast du den schon?

322
00:27:59,803 --> 00:28:01,054
Machen wir vor Ort.

323
00:28:02,514 --> 00:28:05,433
Und wenn das Kartell
vorher die Konten prüft?

324
00:28:05,892 --> 00:28:08,353
Ruth kann die Bücher machen
und Gelder bewegen.

325
00:28:09,813 --> 00:28:12,649
Du hattest nie vor,
der Sache eine Chance zu geben.

326
00:28:16,111 --> 00:28:19,698
Ich gab alles.
Aber Charlotte will ihre Mündigkeit.

327
00:28:19,781 --> 00:28:22,701
Und Jonah betrachtet das Rasieren
seines Schädels durch eine Irre

328
00:28:22,784 --> 00:28:25,620
als eine Botschaft, als wäre es normal.

329
00:28:32,293 --> 00:28:33,461
Das geht so nicht.

330
00:28:42,929 --> 00:28:49,018
Wir haben zwei Probleme. Das Casino könnte
scheitern, und die Familie zerbricht.

331
00:28:50,311 --> 00:28:54,023
Wir lösen nur beides,
wenn Darlene das Baby hat.

332
00:28:57,902 --> 00:29:00,238
Wieso hast du es nicht mit mir besprochen?

333
00:29:04,159 --> 00:29:05,869
Keine Zeit für Diskussionen.

334
00:29:50,580 --> 00:29:52,457
Vier Passagiere, Mr. Bennett?

335
00:29:53,041 --> 00:29:56,753
Ja. Zwei Erwachsene und zwei Kinder.
Darin können doch alle fliegen?

336
00:29:56,836 --> 00:29:59,589
Bis Lake Conway geht klar.
Bei Little Rock.

337
00:30:00,256 --> 00:30:01,966
Mit dem nötigen Treibstoff

338
00:30:02,050 --> 00:30:04,177
gehen nur zwei Taschen pro Person.

339
00:30:04,969 --> 00:30:06,846
Ein Jeep wird auf Sie warten.

340
00:30:06,930 --> 00:30:09,182
Super. Die andere Hälfte dann morgen.

341
00:30:09,265 --> 00:30:10,475
Ok? Bis dann.

342
00:30:36,417 --> 00:30:39,379
Die Störung tut mir leid.
Morgens ist Familienzeit.

343
00:30:39,462 --> 00:30:42,632
Nein. Marty ist schon weg,

344
00:30:42,715 --> 00:30:45,760

und Charlotte übernachtete
bei einem Freund, also...

345

00:30:45,844 --> 00:30:48,555
-Möchten Sie Kaffee?
-Ja, danke. Schwarz.

346

00:30:53,142 --> 00:30:54,978
Schläft das Baby etwa noch?

347

00:30:56,980 --> 00:30:59,190
Das Jugendumt fand ein neues Zuhause.

348

00:31:00,567 --> 00:31:02,193
Gestern war er bei Ihnen.

349

00:31:03,987 --> 00:31:07,031
-Wir waren auch überrascht. Aber...
-Danke.

350

00:31:07,657 --> 00:31:10,618
Wir freuen uns,
dass endlich für ihn eine...

351

00:31:12,495 --> 00:31:15,623
...gute Dauerlösung gefunden wurde.

352

00:31:18,710 --> 00:31:22,589
-Darf ich Buddys alte Runde drehen?
-Nicht weiter.

353

00:31:25,216 --> 00:31:26,342
Morgen.

354

00:31:28,595 --> 00:31:29,596
Teenager.

355

00:31:36,811 --> 00:31:39,314
Jacob Snell ist tot. Wussten Sie das?

356

00:31:40,315 --> 00:31:41,816
Darlene war gestern hier.

357

00:31:43,735 --> 00:31:45,069
Haben wir ein Problem?

358

00:31:46,696 --> 00:31:47,822
Wurde geregelt.

359

00:31:52,160 --> 00:31:56,289
Ich meinte es ernst, als ich sagte,
wie beeindruckt mein Mandant ist.

360

00:31:57,916 --> 00:32:00,710
Ich gebe zu, als die Casino-Idee aufkam,

361

00:32:01,127 --> 00:32:03,212
traute Ihnen das niemand zu.

362

00:32:04,464 --> 00:32:06,716
Mein Mandant ließ
alle Ihre Bewegungen überwachen.

363

00:32:06,799 --> 00:32:09,385
Ihre Einkäufe, Ihren Browserverlauf.

364

00:32:10,929 --> 00:32:15,516
Er war überzeugt,
das Casino würde ein Reinform,

365

00:32:16,184 --> 00:32:19,896
und Sie würden abhauen.
Und nun stehen wir hier.

366

00:32:23,399 --> 00:32:25,610
Sie beeindrucken mich besonders.

367

00:32:30,907 --> 00:32:31,991
Danke.

368

00:32:33,117 --> 00:32:35,244
Als Frau hat man es nicht leicht.

369

00:32:36,704 --> 00:32:40,333
Sie freuen sich bestimmt auf Chicago.
Auf Ihre Familie.

370
00:32:41,125 --> 00:32:44,128
Auf die Kinder, ja. Den Scheidungsanwalt?

371
00:32:45,713 --> 00:32:46,798
Tut mir leid.

372
00:32:46,881 --> 00:32:49,050
Ich sagte ja, es ist nicht leicht.

373
00:32:53,471 --> 00:32:55,598
Wo ist Marty denn schon so früh?

374
00:32:55,682 --> 00:32:59,227
Er kümmert sich
um ein paar letzte Details.

375
00:33:00,853 --> 00:33:02,063
-Wie geht's ihm?
-Gut.

376
00:33:02,146 --> 00:33:02,981
Gut.

377
00:33:06,943 --> 00:33:10,321
Sie sollten überlegen,
was Sie aus der neuen Lage machen.

378
00:33:11,155 --> 00:33:11,990
Habe ich.

379
00:33:12,865 --> 00:33:16,202
-Und was wollen Sie?
-Ihre Dankbarkeit.

380
00:33:16,536 --> 00:33:17,745
Nun, die haben Sie.

381
00:33:21,833 --> 00:33:23,710

Und das ist etwas Machtvolles.

382

00:33:29,632 --> 00:33:32,677
-Schade, dass ich Marty verpasste.
-Richte ich ihm aus.

383

00:33:50,445 --> 00:33:55,491
Hey. Frank. Wie geht's?
Kann ich etwas für Sie tun?

384

00:33:55,867 --> 00:33:57,118
Ich hörte so einiges.

385

00:33:58,161 --> 00:34:02,206
-Einiges? Was denn genau?
-Strapazieren Sie nicht meine Geduld.

386

00:34:03,082 --> 00:34:05,793
Ich mag Spielchen genauso wenig
wie eine dreistündige Fahrt

387

00:34:05,877 --> 00:34:08,629
zu einem Scheißsee im Nirgendwo
in der Nebensaison.

388

00:34:09,213 --> 00:34:12,717
Wenn Sie die Gewerkschaft meinen,
ich musste einen Deal machen,

389

00:34:12,800 --> 00:34:15,636
aber Ihre Leute werden angestellt.
keine Sorge.

390

00:34:17,013 --> 00:34:18,639
-Ich bin besorgt.
-Unnötig.

391

00:34:19,599 --> 00:34:22,560
Sehe ich aus wie einer,
den man verarschen kann?

392

00:34:23,728 --> 00:34:24,562
Bitte.

393

00:34:25,855 --> 00:34:32,195
Sieht die Glücksspielkommission in mir
einen, den man verarschen kann?

394

00:34:34,072 --> 00:34:38,284
Ich sehe Sie nicht so.
Und sie bestimmt auch nicht.

395

00:34:38,367 --> 00:34:40,703
Wieso lassen Sie dann zu,
dass sie mich verarschen?

396

00:34:40,787 --> 00:34:42,997
Um Ihre Leute kümmert man sich.

397

00:34:44,624 --> 00:34:45,625
Wirklich.

398

00:34:45,708 --> 00:34:48,086
Der Gewerkschaftsanteil bleibt hoch.

399

00:34:49,420 --> 00:34:50,880
Sie kennen das Geschäft.

400

00:34:51,964 --> 00:34:52,799
Ja.

401

00:34:52,882 --> 00:34:56,594
Glauben Sie, mir entgeht irgendwas
in der Glücksspielbranche?

402

00:34:56,677 --> 00:34:57,637
Nein.

403

00:34:58,805 --> 00:35:00,973
Glauben Sie wirklich,

404

00:35:01,974 --> 00:35:07,021
dass ein Handschlag
unsere Diskussion hier beendet?

405

00:35:09,107 --> 00:35:13,694
Was muss ich tun,
damit Sie mich ernst nehmen?

406

00:35:14,320 --> 00:35:17,949
Macht Ihnen das hier gerade Spaß?
Wie lautet der Plan?

407

00:35:18,032 --> 00:35:21,160
Wird dieser Typ mich töten oder vermöbeln?

408

00:35:21,244 --> 00:35:24,914
Was soll der Typ? Ziehen Sie ab
und lassen mich meinen Job tun.

409

00:35:25,665 --> 00:35:27,458
Ohne Deals kein Casino,

410

00:35:27,542 --> 00:35:30,044
das bedeutet, keine Jobs für Ihre Leute.

411

00:35:30,128 --> 00:35:31,212
Wollen Sie das?

412

00:35:31,796 --> 00:35:34,966
Lassen Sie mich doch einfach
meinen Job tun.

413

00:35:36,425 --> 00:35:37,635
Mehr nicht.

414

00:35:47,895 --> 00:35:52,984
-Hier riecht es wie in einem Neuwagen.
-Ich zog erst ein.

415

00:36:10,001 --> 00:36:12,545
-Wyatt gesehen?
-War er nicht bei dir?

416

00:36:12,795 --> 00:36:15,798
Ich mache mir Sorgen.
Er ging die ganze Nacht nicht ans Telefon.

417

00:36:15,882 --> 00:36:17,758
Hast du den Van gekauft?

418

00:36:19,427 --> 00:36:20,595
-Ja.
-Ja?

419

00:36:20,678 --> 00:36:22,430
War es nicht Daddys Kohle?

420

00:36:22,513 --> 00:36:24,974
Die Kohle, die er irgendwo versteckt hat.

421

00:36:25,600 --> 00:36:27,143
Keine Ahnung, was Sie meinen.

422

00:36:27,226 --> 00:36:30,313
-Du lügst doch, Mädels.
-Nein.

423

00:36:30,396 --> 00:36:32,732
-Du machst ihr Angst.
-Halt dich raus.

424

00:36:34,525 --> 00:36:37,653
Gäbe er dir Geld, wenn du ihn jetzt
anrufen würdest?

425

00:36:37,737 --> 00:36:39,822
-Ich rede nicht mit meinen Eltern.
-Unsinn.

426

00:36:39,906 --> 00:36:40,740
Das ist wahr.

427

00:36:41,824 --> 00:36:42,783
Halt dich raus.

428

00:36:47,872 --> 00:36:49,373
Wo willst du hin, Mädels?

429
00:36:50,666 --> 00:36:51,500
Lass sie los.

430
00:36:53,252 --> 00:36:55,213
Du weißt, was passiert,

431
00:36:55,296 --> 00:36:57,256
wenn du auf mich zielst.

432
00:37:00,259 --> 00:37:01,385
Steig ins Auto.

433
00:37:02,345 --> 00:37:05,640
Three, in den Wohnwagen.
Sperr ab, bis er sich beruhigt.

434
00:37:27,495 --> 00:37:28,913
Weißt du, wo Wyatt ist?

435
00:37:32,041 --> 00:37:33,251
Er ging gestern weg.

436
00:37:40,258 --> 00:37:41,592
Kommt er zurück?

437
00:37:48,641 --> 00:37:49,642
Weiß ich nicht.

438
00:38:03,447 --> 00:38:04,782
Geht es dir gut?

439
00:38:08,160 --> 00:38:09,620
Es tut mir so leid.

440
00:38:11,706 --> 00:38:14,500
Bitte geh nicht mehr.
Sonst kann ich dich nicht beschützen.

441
00:38:15,376 --> 00:38:19,797
Ich änderte meine Meinung nicht,
aber kann ich in meinem Bett schlafen?

442
00:38:19,880 --> 00:38:22,842
Natürlich.

443
00:38:29,348 --> 00:38:30,891
Ruth. Wo willst du hin?

444
00:38:32,143 --> 00:38:32,977
Nach Hause.

445
00:38:33,644 --> 00:38:35,813
-Ist Cade da?
-Ja.

446
00:38:36,772 --> 00:38:37,773
Du bleibst hier.

447
00:38:44,280 --> 00:38:46,198
Was ist mit dir passiert?

448
00:38:47,074 --> 00:38:48,200
Ich habe Krebs.

449
00:38:49,744 --> 00:38:50,911
Du warst lange weg.

450
00:38:59,879 --> 00:39:01,547
Du bist ein Arschloch.

451
00:39:03,049 --> 00:39:04,759
Wie gefährlich ist Cade?

452
00:39:05,593 --> 00:39:08,721
-Geht er noch mal auf Charlotte los?
-Keine Ahnung.

453
00:39:09,096 --> 00:39:11,140
Er will unbedingt Ihr Geld finden.

454
00:39:12,016 --> 00:39:13,684
Das wird nicht passieren.

455
00:39:19,148 --> 00:39:23,444
Auch wenn er abhaut, wird er wiederkommen.

456
00:39:26,614 --> 00:39:27,948
Er ist mein Dad.

457
00:39:29,825 --> 00:39:31,452
Ich kann ihn nicht stoppen.

458
00:39:34,372 --> 00:39:35,498
Ich verstehe.

459
00:39:52,223 --> 00:39:53,265
Geh ran.

460
00:40:04,276 --> 00:40:09,073
Tut mir leid, dass ich nicht zurückrief.
Ich muss einigen Scheiß klären.

461
00:40:09,573 --> 00:40:12,785
Ruth meinte,
du gehst vielleicht für immer. Stimmt das?

462
00:40:15,579 --> 00:40:16,580
Ich weiß nicht.

463
00:40:19,500 --> 00:40:20,709
Sagte sie noch was?

464
00:40:21,752 --> 00:40:22,586
Nein.

465
00:40:26,924 --> 00:40:29,301
Willst du wirklich nach Columbia ziehen?

466
00:40:35,266 --> 00:40:36,267
Schon ok.

467
00:40:38,227 --> 00:40:39,770
Ich bin bei meinen Eltern.

468

00:40:42,690 --> 00:40:43,858
Bleibst du?

469

00:40:45,776 --> 00:40:47,194
Ich weiß es auch nicht.

470

00:40:51,073 --> 00:40:52,575
Du solltest etwas wissen.

471

00:40:56,370 --> 00:40:58,664
Dein Dad hat niemanden getötet.

472

00:41:00,541 --> 00:41:01,375
Wirklich?

473

00:41:02,460 --> 00:41:05,754
Ja. Ich rufe später an, ok?

474

00:41:12,219 --> 00:41:13,971
Du hast richtig gehandelt.

475

00:41:17,475 --> 00:41:19,935
Du hast gelogen. Du wolltest Marty töten.

476

00:41:23,898 --> 00:41:25,316
Ich beschützte dich nur.

477

00:41:30,696 --> 00:41:32,239
Jetzt weißt du es.

478

00:41:34,950 --> 00:41:36,619
Was hast du nun vor?

479

00:41:42,708 --> 00:41:44,210
Three sage ich es nicht.

480

00:41:47,129 --> 00:41:48,923
Wie du willst.

481

00:41:52,009 --> 00:41:54,553
Du konntest immer
besser Dinge einschätzen als ich.

482
00:41:58,724 --> 00:42:00,059
Ich liebe dich noch.

483
00:42:05,272 --> 00:42:06,649
Will ich auch hoffen.

484
00:42:09,777 --> 00:42:10,778
Ich...

485
00:42:14,657 --> 00:42:17,243
Ich habe Angst, dass ich durchdrehe.

486
00:42:19,495 --> 00:42:22,206
Ich weiß nicht,
was ich von allem halten soll.

487
00:42:22,289 --> 00:42:24,583
Von Ruth, dem College, alles.

488
00:42:25,543 --> 00:42:28,587
In einem Moment
will ich alles zertrümmern,

489
00:42:28,671 --> 00:42:31,757
dann wieder will ich so tun,
als wäre nichts gewesen.

490
00:42:34,969 --> 00:42:36,303
Was soll ich nur tun?

491
00:42:45,062 --> 00:42:46,564
Sie braucht Schutz.

492
00:42:47,439 --> 00:42:51,485
Und wenn wir Cade Geld geben,
damit er die Stadt verlässt?

493
00:42:51,569 --> 00:42:52,653

Ja?

494

00:42:52,736 --> 00:42:57,074
Sonst ist sie zu verwundbar,
wenn sie das Geld übernimmt.

495

00:42:59,910 --> 00:43:00,911
-Ja.
-Ja?

496

00:43:02,246 --> 00:43:07,126
Sollten wir den Kindern sagen,
dass wir morgen abhauen?

497

00:43:07,209 --> 00:43:08,043
Nein.

498

00:43:09,587 --> 00:43:11,297
Sie erlebten ein Trauma.

499

00:43:11,380 --> 00:43:13,966
Sie könnten überreagieren
und uns verraten.

500

00:43:19,471 --> 00:43:21,640
Ja. Gehen wir rein?

501

00:43:22,558 --> 00:43:24,643
Ich bleibe noch kurz hier draußen.

502

00:43:27,271 --> 00:43:30,274
-Alles ok? Hast du ein Kissen?
-Ja.

503

00:43:30,357 --> 00:43:31,191
Gute Nacht.

504

00:43:41,702 --> 00:43:42,536
Gute Nacht.

505

00:44:01,805 --> 00:44:05,684
-Gab es dort was zu essen?

-Ich bin nicht hilflos.

506

00:44:05,768 --> 00:44:07,728
Du schläfst in einem Van...

507

00:44:08,562 --> 00:44:11,273
Ich sage ja nur,
es gibt genug, also hau rein.

508

00:44:13,233 --> 00:44:15,653
Ruth, komm her.

509

00:44:22,743 --> 00:44:24,203
Ist das eine Zeremonie,

510

00:44:24,286 --> 00:44:27,831
bei der sie das Boot
mit einer Champagnerflasche taufen?

511

00:44:28,374 --> 00:44:31,627
Ich glaube, das macht man nur bei Booten,
die auslaufen.

512

00:44:32,753 --> 00:44:34,797
Wenn du wolltest, könnte es das.

513

00:44:34,880 --> 00:44:36,632
Nicht so, wie ich es vorfand.

514

00:44:41,804 --> 00:44:42,638
Läuft das...

515

00:44:43,972 --> 00:44:47,976
...jeden Tag so ab?

516

00:44:48,477 --> 00:44:51,188
Wenn wir nicht auf der Flucht sind.
Dann essen wir im Auto.

517

00:44:52,106 --> 00:44:52,981
Nicht lustig.

518

00:44:54,066 --> 00:44:55,192
Ein bisschen schon.

519

00:44:55,275 --> 00:44:59,321
Bei der Zeremonie wird verkündet,
dass das Casino genehmigt wurde.

520

00:44:59,405 --> 00:45:01,198
Danach geht es an die Arbeit.

521

00:45:04,076 --> 00:45:07,913
-Wo ist Zeke?
-Der Staat fand ein schönes Zuhause.

522

00:45:10,040 --> 00:45:13,127
Das war's?
Er lebt jetzt nicht mehr bei uns?

523

00:45:13,460 --> 00:45:15,546
So war es immer gedacht.

524

00:45:21,385 --> 00:45:22,386
Was ist?

525

00:45:24,012 --> 00:45:27,474
Nichts. Ich bin froh, dass du hier bist.

526

00:45:35,524 --> 00:45:37,025
Ist noch etwas unklar?

527

00:45:37,109 --> 00:45:39,194
Wenn das Kartell weg ist,

528

00:45:39,278 --> 00:45:42,406
fahre ich Sie mit dem Boot
zum Wasserflugzeug.

529

00:45:42,489 --> 00:45:45,534
Sie geben mir eine Tasche
mit Ihren Handys und Kreditkarten.

530

00:45:45,617 --> 00:45:48,162
Die bleiben im Haus.
Fahr sie ab und zu rum.

531

00:45:48,245 --> 00:45:49,496
Aber in drei Wochen

532

00:45:49,580 --> 00:45:52,666
bezahlst du jemanden,
der sie in Vancouver entsorgt.

533

00:45:52,750 --> 00:45:56,170
Danach rufst du Helen an und sagst,
wir wären verreist

534

00:45:56,253 --> 00:46:00,299
und immer noch nicht zurück
und unerreichbar. Ok?

535

00:46:00,382 --> 00:46:02,509
-Ok.
-Danke.

536

00:46:06,221 --> 00:46:07,639
Sie treffen meinen Dad?

537

00:46:09,641 --> 00:46:10,726
Alles wird gut.

538

00:46:40,839 --> 00:46:42,299
Was möchten Sie?

539

00:46:42,549 --> 00:46:44,301
-Kaffee, bitte.
-Ok.

540

00:46:49,932 --> 00:46:51,391
Öffentlicher Ort.

541

00:46:52,476 --> 00:46:55,062
Damit ich keine Szene mache, was?

542

00:46:56,980 --> 00:47:01,902
-Sie verletzten meine Tochter.
-Und wegen Ihnen sind meine Brüder tot.

543
00:47:03,779 --> 00:47:08,325
Oder dürfen nur Leute wie Sie trauern?

544
00:47:09,159 --> 00:47:11,495
-Bitte sehr.
-Danke.

545
00:47:11,578 --> 00:47:12,412
Gerne.

546
00:47:17,125 --> 00:47:19,628
In der Tasche auf dem Boden sind \$500.000.

547
00:47:21,088 --> 00:47:23,173
Ihre, wenn Sie die Stadt verlassen.

548
00:47:24,341 --> 00:47:28,136
Sie fahren nicht zu den Wohnwagen
oder reden mit Ruth.

549
00:47:29,763 --> 00:47:33,767
Sie verlassen das Café
und fahren direkt zum Highway.

550
00:47:51,076 --> 00:47:53,996
Leute wie Sie
kapierten nur die Sprache des Geldes.

551
00:47:57,249 --> 00:47:58,292
Ist das ein Ja?

552
00:48:08,343 --> 00:48:11,680
Auf die untere Ebene
kommen Spielautomaten.

553
00:48:11,763 --> 00:48:14,683
Da gehen die Leute durch
zu den anderen Spielen?

554

00:48:14,766 --> 00:48:18,020
Genau. Blackjack und Roulette
auf der mittleren Ebene,

555

00:48:18,103 --> 00:48:19,938
oben dann Poker und Würfel.

556

00:48:21,231 --> 00:48:25,068
Hi. Alles ok? Ja? Gut.

557

00:48:25,402 --> 00:48:26,987
Mr. Hodges, hallo.

558

00:48:27,070 --> 00:48:28,822
Es ist so weit. Bereit?

559

00:48:28,947 --> 00:48:31,825
-Absolut.
-Ist das Ihre Familie?

560

00:48:31,909 --> 00:48:33,994
Ja, Tochter Charlotte und Sohn Jonah.

561

00:48:34,077 --> 00:48:36,038
Mr. Hodges von der Glücksspielkommission.

562

00:48:36,121 --> 00:48:38,999
Eure Eltern leisten Großartiges
für die Gemeinde.

563

00:48:43,211 --> 00:48:46,548
-Alles klar?
-Ja. Für Sie, Schätzchen.

564

00:48:46,632 --> 00:48:47,758
Alles Gute.

565

00:49:24,920 --> 00:49:26,463
Sie blockieren die Straße!

566

00:49:27,422 --> 00:49:30,884

Das ist nur ein Hund.
Lassen Sie ihn liegen oder weg damit.

567

00:50:16,888 --> 00:50:19,224
-Es gibt ein Problem.
-Das da wäre?

568

00:50:20,851 --> 00:50:21,810
Eine Bedrohung.

569

00:50:24,062 --> 00:50:28,191
Bevor Sie weiterreden, für Sie mag das
eine normale Unterhaltung sein.

570

00:50:28,275 --> 00:50:31,153
-Nein.
-Aber es ist viel komplizierter.

571

00:50:31,236 --> 00:50:34,698
Was Sie mir sagen,
kann nicht zurückgenommen werden.

572

00:50:38,035 --> 00:50:40,120
Ich verstehe, was Sie meinen.

573

00:50:41,163 --> 00:50:42,164
Tun Sie nicht.

574

00:50:43,874 --> 00:50:45,333
Das können Sie nicht.

575

00:50:47,461 --> 00:50:51,965
Der ganze Körper verändert sich.
Ihr Geruch, Ihr Spiegelbild.

576

00:50:52,382 --> 00:50:54,551
Die Berührungen Ihres Mannes.

577

00:50:55,802 --> 00:50:58,430
Das ändert nichts daran,
dass es noch ein Problem gibt.

578

00:51:27,084 --> 00:51:28,376
Setzen wir uns.

579

00:51:30,754 --> 00:51:33,423
-Wir gehen nicht.
-Wie bitte?

580

00:51:34,007 --> 00:51:36,551
Wir verlassen die Ozarks nicht.
Zu unsicher.

581

00:51:39,346 --> 00:51:41,139
Es ist zu unsicher zu bleiben.

582

00:51:42,516 --> 00:51:46,520
Du agierst nicht logisch,
sondern emotional.

583

00:51:46,603 --> 00:51:50,482
Ich weiß, ich bat dich,
emotionaler zu sein. Ich flehte dich an.

584

00:51:50,565 --> 00:51:55,070
Ich liebe dich dafür, aber weder ich
noch die Kinder besteigen das Flugzeug.

585

00:51:55,153 --> 00:51:59,282
Ok, du hast Angst. Keine Sorge.
Ich habe alles unter Kontrolle.

586

00:51:59,366 --> 00:52:00,742
-Hast du nicht.
-Doch.

587

00:52:03,078 --> 00:52:06,081
Du läufst weg wegen Masons Tod
und willst Charlotte entführen,

588

00:52:06,164 --> 00:52:09,417
damit sie bei uns bleibt,
und du hattest die ganze Zeit recht.

589

00:52:09,501 --> 00:52:12,796

Wir dürfen keine emotionalen
Entscheidungen wegen anderen treffen.

590

00:52:12,879 --> 00:52:17,551
Wir müssen aufwachen und die richtigen
für uns und unsere Kinder treffen.

591

00:52:18,009 --> 00:52:21,638
Also müssen wir vorerst bleiben.

592

00:52:23,306 --> 00:52:29,396
-Und das sagst du mir jetzt? Hier?
-Ich hatte keine Zeit für Diskussionen.

593

00:52:52,127 --> 00:52:53,670
Ruf den Gerichtsmediziner.

594

00:52:56,214 --> 00:52:57,632
Das funktioniert nicht.

595

00:52:57,716 --> 00:53:02,637
Und Weglaufen schon? Ein Stellvertreter?
Neue Identitäten?

596

00:53:06,057 --> 00:53:08,727
-Vielleicht ist das hier die Goldküste.
-Nein.

597

00:53:10,520 --> 00:53:12,147
Wir wissen nur, was es war.

598

00:53:13,648 --> 00:53:15,108
Aber was könnte es sein?

599

00:53:16,026 --> 00:53:19,946
Du sagtest, ist das Casino eröffnet,
läuft alles von selbst.

600

00:53:20,572 --> 00:53:22,532
Du könntest wieder mit Zahlen arbeiten.

601

00:53:22,616 --> 00:53:25,035

Die Kinder gehen zur Schule.
Wir haben Kontakte.

602

00:53:25,118 --> 00:53:28,038
Wir opferten zu viel für die Flucht.

603

00:53:28,246 --> 00:53:31,791
-Wir holen das Baby zurück von Darlene.
-Und die Kansas-City-Mafia?

604

00:53:31,875 --> 00:53:35,420
Ich bluffte bei denen,
weil ich wusste, wir hauen ab.

605

00:53:36,213 --> 00:53:37,923
Wir sind hier nicht alleine.

606

00:53:39,799 --> 00:53:43,386
Wir haben Partner,
die uns sehr dankbar sind.

607

00:53:46,348 --> 00:53:49,809
Besser man hat die Waffe,
als vor ihr abzuhaufen.

608

00:53:50,310 --> 00:53:51,895
Bitte alle hinsetzen.

609

00:54:10,830 --> 00:54:12,749
Worüber hast du mit Mom geredet?

610

00:54:16,169 --> 00:54:19,923
Willst du noch deine Mündigkeit?
Falls ja, ich wehre mich nicht.

611

00:54:20,006 --> 00:54:22,759
Ok. Ich danke allen für Ihr Kommen.

612

00:54:22,842 --> 00:54:25,011
Dies ist ein toller Tag in den Ozarks.

613

00:54:25,095 --> 00:54:25,929

Sie wissen ja,

614

00:54:26,012 --> 00:54:29,683
kürzlich wurde die Lizenz
für ein 14. Casino erteilt,

615

00:54:29,766 --> 00:54:32,394
und ich freue mich,
dass es hier stehen wird,

616

00:54:32,686 --> 00:54:35,355
mitten im Herzen von Missouri.

617

00:54:35,981 --> 00:54:39,442
Ich stelle Ihnen nun den Mann vor,
der uns half,

618

00:54:39,526 --> 00:54:42,946
die Unglückszahl 13 zu überwinden,
Marty Byrde.

619

00:54:49,244 --> 00:54:52,831
Vielen Dank.
Noch vor gar nicht langer Zeit

620

00:54:52,914 --> 00:54:55,750
wusste ich nicht,
wie mein Leben aussehen würde.

621

00:55:02,007 --> 00:55:03,842
Meine Familie und ich kamen hierher,

622

00:55:03,925 --> 00:55:08,305
um unser altes Leben in Chicago
hinter uns zu lassen und neu anzufangen.

623

00:55:08,388 --> 00:55:09,848
Nun sind wir hier.

624

00:55:11,308 --> 00:55:15,353
Unsere Kinder besuchen die Schule,
wir betreiben Firmen,

625

00:55:16,021 --> 00:55:19,107
wir trugen sogar jemanden zu Grabe...

626

00:55:23,737 --> 00:55:25,572
...der unserer Familie nahestand.

627

00:55:25,905 --> 00:55:29,743
Aus all diesen Gründen
sind wir nun Teil dieses Landes,

628

00:55:30,785 --> 00:55:34,789
und unser Leben
bekam für immer etwas Dauerhaftes.

629

00:55:37,250 --> 00:55:40,712
Ich erkannte wieder,
was es bedeutet, ein Ehemann,

630

00:55:41,796 --> 00:55:45,300
Vater und Nachbar zu sein.

631

00:55:45,383 --> 00:55:50,180
Ich halte mein Herz ganz nah bei mir

632

00:55:50,847 --> 00:55:56,061
Ich habe stets beide Augen offen

633

00:55:56,895 --> 00:55:59,856
Mir wurde klar,
Vertrauen hält alles zusammen,

634

00:55:59,939 --> 00:56:01,900
und ich möchte gerne

635

00:56:01,983 --> 00:56:06,196
Ihnen in den Ozarks
für Ihr Vertrauen danken.

636

00:56:07,447 --> 00:56:09,366
Bleibe ich auf dem rechten Weg

637

00:56:22,837 --> 00:56:26,424
Wie mir neulich jemand sagte,
kann ich an dieser Stelle hier

638

00:56:26,508 --> 00:56:28,343
meine Zukunft sehen.

639

00:56:31,596 --> 00:56:33,848
Ich begreife nun, wie wahr das ist.

640

00:56:35,225 --> 00:56:40,480
Hoffentlich sehen viele von Ihnen
die Zukunft genauso.

641

00:56:45,819 --> 00:56:46,903
Auf den Wohlstand.

642

00:57:01,126 --> 00:57:04,003
Du sollst wissen,
ich verstehe, wieso du weg willst.

643

00:57:04,879 --> 00:57:07,757
Vielleicht werden wir nie
eine Familie sein,

644

00:57:08,383 --> 00:57:10,802
die Musik hört und in Haarbürsten singt,

645

00:57:12,512 --> 00:57:14,139
aber wir sind eine Familie.

646

00:57:15,265 --> 00:57:18,017
Und dein Vater und ich
lieben euch über alles.

647

00:57:19,185 --> 00:57:24,190
Es gab eine Zeit, als ich auch weg wollte.
Und ja, ich hatte eine Affäre.

648

00:57:25,984 --> 00:57:30,655
Das tat ich,
weil ich jemand anders sein wollte.

649

00:57:30,738 --> 00:57:35,034
Ich wollte ein anderes Leben.
Und ich irrte mich enorm.

650

00:57:37,287 --> 00:57:41,666
Denn ich bin das hier,
und so will ich sein.

651

00:57:45,003 --> 00:57:46,463
Denk darüber nach.

652

00:58:06,774 --> 00:58:09,235
Sie müssen das nicht jetzt machen.

653

00:58:10,528 --> 00:58:11,446
Ich weiß.

654

00:58:20,330 --> 00:58:21,414
Er ist es.

655

00:58:24,501 --> 00:58:30,673
Lassen Sie mich kurz mit ihm allein?

656

00:58:31,591 --> 00:58:34,469
Ja, klar. Natürlich.

657

00:59:52,964 --> 00:59:54,257
Lebe wohl, Daddy.

658

00:59:55,883 --> 00:59:58,136
Ginge ein Foto mit der ganzen Familie?

659

00:59:58,553 --> 01:00:00,638
Gleich. Ich muss jemanden begrüßen.

660

01:00:00,722 --> 01:00:01,848
-Klar.
-Verzeihung.

661

01:00:04,976 --> 01:00:06,394
Glückwunsch.

662

01:00:06,477 --> 01:00:08,813
Sie freuen sich sicher auf Chicago.

663

01:00:08,896 --> 01:00:10,106
Auto ist betankt.

664

01:00:10,440 --> 01:00:14,235
Ich habe nichts gegen den Ort.
Es ist nur so, ich hasse den Ort.

665

01:00:17,238 --> 01:00:21,034
Noch etwas,
ich erfuhr von meiner Kollegin,

666

01:00:21,117 --> 01:00:23,036
Ruth Langmores Vater ist tot.

667

01:00:25,413 --> 01:00:26,289
Tot?

668

01:00:27,498 --> 01:00:29,417
Er wurde
auf der Ausfahrtstraße erschossen.

669

01:00:29,500 --> 01:00:33,588
Mehr weiß ich nicht. Ich...
Ich fand, Sie sollten es wissen.

670

01:00:42,889 --> 01:00:43,890
Machen wir das Foto?

671

01:00:43,973 --> 01:00:45,391
-Klar.
-Super.

672

01:00:46,434 --> 01:00:48,519
Ja, die Kinder beide außen.

673

01:00:50,355 --> 01:00:54,692
Wie aufregend.
Sie sind so etwas wie Helden.

674
01:00:58,738 --> 01:00:59,656
Ich liebe dich.

675
01:01:03,159 --> 01:01:05,161
-Marty?
-Ich liebe dich.

676
01:01:07,163 --> 01:01:08,373
Ok, bereit?

677
01:01:11,084 --> 01:01:11,959
Lächeln.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.